



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
2 December 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Второй комитет

Пункт 21 повестки дня

Глобализация и взаимозависимость

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Битрусом Ванди Йоханной (Нигерия) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/66/L.13

Культура и развитие

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции 41/187 от 8 декабря 1986 года, 46/158 от 19 декабря 1991 года, 51/179 от 16 декабря 1996 года, 52/197 от 18 декабря 1997 года, 53/184 от 15 декабря 1998 года, 55/192 от 20 декабря 2000 года, 57/249 от 20 декабря 2002 года и 65/166 от 20 декабря 2010 года, касающиеся культуры и развития,

ссылаясь также на Всеобщую декларацию о культурном разнообразии¹ и План действий по ее осуществлению², принятые Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 2 ноября 2001 года, Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения³, а также другие международные конвенции этой организации, подтверждающие важную роль культурного разнообразия для социально-экономического развития, и с удовлетворением отмечая празднование десятой годовщины принятия Всеобщей декларации о культурном разнообразии в ходе тридцать шестой сессии Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

¹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1, *Резолюции*, глава V, резолюция 25, приложение I.

² Там же, приложение II.

³ Там же, *тридцать третья сессия, Париж, 3–21 октября 2005 года*, том 1 и исправления, *Резолюции*, глава V, резолюция 41.



признавая, что культура является одним из важнейших компонентов развития человека, представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества для отдельных людей и целых сообществ и выступает как важный фактор социальной интеграции и искоренения нищеты, обеспечивая экономический рост и ответственность за процессы развития,

принимая во внимание, что культурное разнообразие является одним из источников обогащения для человечества и важной составляющей устойчивого развития местных сообществ, народов и государств, наделяя их возможностью играть активную и уникальную роль в инициативах в области развития,

напоминая о том, что в Пекинской декларации и Платформе действий⁴ высказывалась обеспокоенность по поводу недопредставленности женщин на руководящих должностях в сфере культуры, что лишает женщин возможности оказывать сколько-нибудь значительное влияние на вопросы культуры в контексте развития,

напоминая также о важности содействия развитию национальных культур, художественного творчества во всех его формах и международного и регионального сотрудничества в сфере культуры и вновь подтверждая в этой связи актуальное значение укрепления национальных усилий и механизмов регионального и международного сотрудничества в целях осуществления культурной деятельности и художественного творчества,

признавая наличие связей между культурным и биологическим разнообразием и конструктивный вклад традиционных знаний местного населения и коренных народов в решение экологических проблем на рациональной основе,

с удовлетворением отмечая, что в своей резолюции 65/1 от 22 сентября 2010 года, озаглавленной «Выполнение обещания: объединение во имя достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия», Генеральная Ассамблея особо отметила важность культуры для развития и ее вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в этой связи призвала к развитию международного сотрудничества в области культуры для достижения целей в области развития,

принимая к сведению записку Генерального секретаря, препровождающую доклад, подготовленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры⁵, и в этой связи отмечая работу, осуществляемую учреждениями Организации Объединенных Наций в целях оптимизации вклада культуры в устойчивое развитие,

принимая во внимание важность предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию,

1. *особо отмечает* важный вклад культуры в обеспечение устойчивого развития и решение национальных задач в области развития, а также в достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

⁵ A/66/187.

2. *признает*, что культура вносит вклад в развитие новаторского творческого потенциала людей и является одним из важных компонентов модернизации и инноваций в социально-экономической сфере;

3. *предлагает* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам:

a) повышать информированность общественности в вопросе о важности культурного разнообразия для устойчивого развития, пропагандируя его конструктивный вклад в рамках образования и с использованием инструментария средств массовой информации;

b) обеспечивать более заметный и эффективный учет вопросов культуры в политике и стратегиях в социальной области, в области охраны окружающей среды и в области экономического развития на всесторонней основе и на всех уровнях;

c) содействовать, где это уместно, наращиванию потенциала на всех уровнях в целях развития динамичной культурной и творческой сферы, в частности путем поощрения творчества, новаторства и предпринимательства, поддержки развития культурных учреждений и индустрии культуры, организации профессионально-технической подготовки специалистов по вопросам культуры и расширения возможностей для трудоустройства в сфере культуры и творчества для содействия обеспечению поступательного и всеохватного экономического роста и развития на справедливой основе;

d) активно поддерживать формирование местных рынков товаров и услуг культурного назначения и облегчать эффективный и законный выход таких товаров и услуг на международные рынки с учетом расширения номенклатуры производимых и потребляемых товаров и услуг культурного назначения и положений Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения³ для тех государств, которые являются ее участниками;

e) укреплять активное участие женщин в принятии решений по вопросам культуры наравне с мужчинами и осуществлять инициативы в целях содействия расширению прав и возможностей женщин и формирования мировоззренческих установок и культуры, благоприятствующей равенству;

f) сохранять и поддерживать традиционные знания местного населения и коренных народов и применяемые на уровне местных сообществ практические методы управления природоохранной деятельностью, которые являются ценными примерами культуры как средства обеспечения устойчивого развития, и содействовать получению кумулятивного эффекта от сочетания современных научно-технических достижений и знаний, практики и инноваций местного населения и коренных народов;

g) содействовать обеспечению всеобщей осведомленности о связях между культурным и биологическим разнообразием, в том числе в контексте усилий по сохранению биологических ресурсов и поощрению традиционных способов их использования в соответствии со сложившимися культурными обычаями, в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющего подхода к устойчивому развитию,

h) поддерживать применение национальной нормативно-правовой базы и стратегий для защиты и сохранения культурного наследия и культурных ценностей⁶, борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей и возвращения культурных ценностей⁷ в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, в том числе путем содействия развитию международного сотрудничества в целях недопущения неправомерного завладения культурным наследием и культурной продукцией, признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения средств к существованию тем, кто занимается культурным творчеством;

i) принимать во внимание, что в контексте достижения этих целей инновационные механизмы финансирования способны внести конструктивный вклад в оказание развивающимся странам содействия в мобилизации дополнительных ресурсов на цели развития на стабильной, предсказуемой и добровольной основе, и подтвердить, что такие добровольные механизмы должны быть эффективными, предусматривать мобилизацию ресурсов на стабильной и предсказуемой основе, дополнять, а не подменять собой традиционные источники финансирования и обеспечивать распределение средств в соответствии с приоритетами развивающихся стран, не создавая для таких стран необоснованного бремени;

4. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам активизировать международное сотрудничество в поддержку усилий развивающихся стран по развитию и укреплению индустрии культуры, культурного туризма и микропредприятий, работающих в культурной сфере, и оказывать этим странам помощь в развитии необходимой инфраструктуры и специальных знаний, а также в освоении информационно-коммуникационных технологий и получении доступа к новым технологиям на взаимно согласованных условиях;

5. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, продолжать оказывать государствам-членам по их просьбе поддержку, обеспечивать содействие в финансировании и предоставлять им помощь в деле наращивания их национального потенциала в плане оценки наилучших путей оптимизации вклада культуры в развитие, в том числе посредством распространения информации, обмена передовым опытом, сбора данных, проведения научных и иных исследований и использования надлежащих оценочных показателей, а также в плане осуществления применимых международных конвенций в области культуры с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

⁶ Как они определены в статье I Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

⁷ В соответствии с Конвенцией о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности.

6. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать анализировать вклад культуры в обеспечение устойчивого развития на основе сбора количественных данных, включая расчет показателей и подготовку статистической информации, в целях их использования при разработке стратегий развития и подготовке соответствующих докладов, где это уместно;

7. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы страновые группы Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими национальными органами, продолжали учитывать на всесторонней основе вопросы культуры в ходе разработки и осуществления ими своих программ, в частности рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, при оказании странам помощи в достижении их целей в области развития;

8. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам принимать во внимание вклад культуры в обеспечение устойчивого развития при разработке национальных, региональных и международных стратегий развития и инструментов международного сотрудничества;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции и, действуя в консультации с соответствующими фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями системы развития Организации Объединенных Наций, в частности с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программой развития Организации Объединенных Наций, проанализировать практическую реализуемость различных мер, включая возможное проведение конференций Организации Объединенных Наций, для оценки вклада культуры в развитие и разработки единого подхода к культуре и развитию и в этом контексте принимает к сведению, что в 2013 году проводимый Экономическим и Социальным Советом ежегодный обзор на уровне министров будет посвящен теме «Подключение науки, техники и инноваций, а также потенциала культуры к содействию устойчивому развитию и достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия»;

10. *рекомендует* государствам-членам делиться с Генеральным секретарем информацией о вкладе культуры в обеспечение развития и накопленным опытом в этой связи в качестве вклада в осуществление повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития, в том числе в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и развитие».